

ZÁPADOČESKÁ UNIVERZITA V PLZNI
Fakulta filozofická
Katedra germanistiky a slavistiky

PROTOKOL O HODNOCENÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE
(Posudek oponenta)

Práci předložil student: **Martina VLČKOVÁ**

Název práce: *Die deutschen und tschechischen Zeitschriften für Frauen*

Oponovala: **Mgr. Andrea KÖNIGSMARKOVÁ**

1. CÍL PRÁCE:

Cílem předložené práce je představit časopisy pro ženy (jejich české a německé verze) a porovnat je dle zvolených kritérií. Cíle bylo v dostatečné míře dosaženo.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ:

V první části práce se autorka věnuje charakteristice ženských časopisů, vymezuje důležité pojmy, zmiňuje se o historii a popisuje jednotlivé segmenty ženských časopisů. V druhé části představuje konkrétní zvolené časopisy a pokouší se analyzovat a porovnat vybrané části. Autorka se snaží vymezit terminologii i přesná kritéria pro svou práci při následné jazykové analýze, ale zůstává spíše jen u pokusu (seznam základních pojmů ze stran 33 – 35 by patřil spíše do přílohy). Práci chybí schéma, jasnost, přehlednost a systém. V praktické části si sice vybírá, z čeho bude vycházet, a dobře si rozsáhlý materiál zužuje a vymezuje, ale většinou nepronikne do hloubky a nedokáže nasbíraný materiál přesvědčivě zhodnotit. Rozbor tak zůstal spíše ve fázi sběru materiálu a pokusů o jeho rozřazení. Shromážděné ukázky jsou však vhodně vybrané, dobře reprezentují analyzovaný styl. Možná si autorka měla z mnohých aspektů, které se pokouší hodnotit, zvolit přece jen ještě užší výběr, který by analyzovala podrobněji.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA:

Celkově je práce vystavěna na základě dobré, přehledné struktury, nechybí ani přehled literatury a pramenů, na něž autorka řádně odkazuje. Pozitivně lze hodnotit barevné provedení obrazové dokumentace práce. Autorce se i tímto způsobem podařilo přiblížit čtenáři „atmosféru“ ženských časopisů.

Velkým úskalím práce je jazyk, v němž se objevují nedostatky znesnadňující porozumění textu (např. v nadpisu matoucí *Einfluss der fremden Sprache* – s. 48 nebo překlad: pro ženy, které milují svůj život – *für Frauen, die eures Leben lieben*, s. 29 – který byl v práci ponechán i přesto, že jsem na chyby upozorňovala v posudku ze září 2011).

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE:

Autorka naplnila vytčený cíl a shromáždila zajímavý a rozsáhlý materiál, který dobře reprezentuje styl německy i česky psaných časopisů pro ženy. Analýze i jazyku by prospěla větší koncentrace, přesnost a systematičnost, ale nutno ocenit autorčino zaujetí a snahu o vytvoření vlastního přístupu k tématu.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ:

a) Vysvětlete blíže pojem „spezifische Termini“, který používáte např. na s. 53 pro slova *Blitzlichter*, *Partynacht*, *Limousine*, *Abendroben*, *fiasko*, *vypískat* nebo *múza*!

b) Shrňte, jakou funkci mají analyzované články a jak jí podle vás jejich autorky přizpůsobují své výrazové prostředky?

c) Vysvětlete své tvrzení, že internacionalismy používané v časopisech pro ženy jsou lehce srozumitelné (s. 50). Nebylo by potřeba lépe vymezit kontext a cílovou skupinu, která těmto termínům (např. *Drama Queens*, *Mode-Hotel*, *červený vamp* apod. – s. 51) rozumí?

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA:

Přes veškeré výhrady doporučuji práci k obhajobě s navrhovaným hodnocením: **dobře**.

Datum: 16. května 2012

Podpis:

A. Königsmarková